

ФОКУС, СЕКРЕТ, ТРЮИЗМ, ЭЛЕМЕНТ, их вероятная этимология (FOCUS, SECRET, TRUISM, ELEMENT, their probable etymology)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких слов русского языка.

Приложен перевод статьи на английский язык.

Abstract. The probable etymology of several words of Russian is considered. The translation of article into English is enclosed.

Сначала, конечно, «научная» этимология.

Происхождение слова фокус

Фокус.? Немецкое — *Fokus*. Латинское — *focus* (домашний очаг). Слово «фокус» в значениях «точка, в которой фотографируемый предмет может получиться на снимке наиболее четким» и «центр» пришло в русский язык из латинского посредством, вероятно, немецкого в начале XVIII в. **Производные:** фокусный, фокусировать.

Фокус.? Немецкое — *Nochisrokus* (фокусы). Голландское *hocus-rosus*. Английское — *hocus-rosus* (надувательство). Существительное «фокус» в значении «трюк, основанный на проворстве и обмане зрения» попало в русский язык в первой половине XIX в. из английского через голландский и немецкий. История происхождения английского «*hocus-rosus*» до сих пор является неясной. Вероятно, это вымышленное собственное имя. **Производное:** фокусник.

Происхождение слова *фокус* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

Фóкус. Тут нужно тщательно отделить друг от друга два однозвучных слова. «Фокус-1» — спокойный научный термин. У него несколько значений — «оптическая точка пересечения лучей», «особая точка геометрических кривых», «очаг воспалительного процесса» и пр. Все они исходят из латинского «*focus*» — «очаг».

А вот второе, более распространенное «фокус» — «ловкий трюк, связанный с обманом зрителей», — имеет куда более своеобразную историю. Средневековые циркачи, показывая свои номера с превращениями, выкликали в самый таинственный миг «волшебные» слова: «Фокус-покус!». Они безбожно передразнивали таким образом католических священников. Во время мессы (богослужения) священники, по учению церкви, ежедневно

совершали «чудо», будто бы превращая в алтаре вино в кровь, а хлеб — в тело погибшего за человечество Иисуса Христа. При этом они громко возглашали таинственные латинские слова: «Хóк эст кóрпус мéум», что значит: «Вот тело мое». В этот самый момент и совершалось «чудо».

Народные фигляры и скоморохи не верили ни в какие чудеса, но для пущей убедительности копировали заклинания священников — конечно, не в точности (это привело бы их на костер), а в переделке... Из «хок эст корпус» они сделали: «фокус-покус!» Честь и слава этимологам: они оказались проницательней средневековых инквизиторов и разгадали тайну древних актеров.

Происхождение слова [фокус в этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

фо́кус I, физ., уже у Петра I; см. Смирнов 311. Через нем. *Fokus* — то же из лат. *focus* «очаг».

фо́кус II, фо́кусник. Из нем. *Nokus Rokus* «фокус» (Гёте), откуда также фо́кус-по́кус (нач. XIX в.; см. Бродский, Евг. Онегин 132); см. Горяев, Доп. 51; Савинов, РФВ 21, 40; Бодуэн де Куртенэ у Даля 4, 1146.

Происхождение слова [фокус в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Фо́кус (точка пересечения лучей). Заимств. в Петровскую эпоху из нем. яз., где *Fokus* < лат. *focus* «фокус» < «очаг, огонь».

Фо́кус (трюк). Искон. Сокращение фокус-покус < нем. «парного сложения» *Nokus Rokus* «фокус». Ср. фигли-мигли.

Происхождение слова [фокус в этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Итак, ФОКУС по-латыни — просто ОЧАГ. И вся этимология. Но это лишь *значение*, а не *происхождение*, то есть этимология. Если это заимствование, то есть его этимология нерусская, то ее нужно искать, теперь уже в другом языке. Что для этимолога, даже знающего чужой язык как НЕРОДНОЙ, задача невыполнимая. Поэтому этимология слова ФОКУС *отсутствует*. И мы возвращаемся в русский язык.

Предлагаемая этимология

По-русски ФОКУС=ФО+КУС может быть небольшим искажением выражения ВО+КУС в значении ВОТ+КУСОК или ВОТ+КУСАЙ. Что соответствует выражениям «Накось — ВЫКУСИ» или же «близок локоть, а не УКУСИШЬ». Здесь слово ВЫКУСИ или УКУСИ, ВКУСИ, вероятно, прямо и означает ФОКУС. Поэтому наряду с выражением «РАЗГАДАТЬ ФОКУС» существует и выражение с тем же значением «РАСКУСИТЬ, в чем тут СЕКРЕТ».

Даже якобы бессмысленный псевдостишок — ФОКУС-ПОКУС является чисто русским сокращенным высказыванием ВО(Т) КУС(ок) — ПОКУС(ись), то есть

попытайся его *раскусить* в смысле *разгадать*. Непонятным ни на каком другом языке.

Посмотрим также этимологию слова СЕКРЕТ.

Происхождение слова секрет

Секрёт. *Заимствование из французского, где secret восходит к латинскому secretus — «отдельный» от глагола secernere — «отделять».*

Происхождение слова секрет в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.

Комментарий. Итак, по-латыни СЕКРЕТ это СЭКЭРНЭРЭ – отделять. По-видимому, из русского слова СЕКИРА в значении ОТСЕКАТЬ. Это псевдолатинская «этимология», ложная, разумеется.

Секрёт. *Из латинского «сэкрэтус» — «тайный». В быту мы встречаемся только с этим одним его значением — «тайна». В языке науки живет и второе — вещество, которое выделяют железы организма. Оно могло появиться потому, что латинское «сэкрэтус» имеет еще одно значение: «отделённый», «выделенный».*

Происхождение слова секрет в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. По-видимому, тайный это дополнительное значение, исходное же по-прежнему – ОТСЕЧЕННЫЙ.

секрёт род. п. -а, начиная с Петра I (Смирнов 273). Возм., через посредство польск. sekret (Христиани 19; Смирнов, там же) или из франц. secret от лат. sēcrētus «отделенный; скрытый; тайна».

Происхождение слова секрет в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Все то же самое – латинское из русского СЕКИРА, СЕЧЬ, ОТСЕКАТЬ.

Секрёт. *Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где sekret < франц. secret, Передающего лат. secretum «тайна, секрет» (от secretus «отдельный, скрытый, тайный»). См. секта, сечь.*

Происхождение слова секрет в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Предлагаемая этимология

Слово СЕКРЕТ, является высказыванием, составленным из трёх значащих слов, используемых в слитном виде и в сокращении. СЕКРЕТ=СЕ+КР(ыть)+ЕТ(о), в значении – то, что СОКРЫТО, невидимо, спрятано. Латинская этимология не понадобилась.

Посмотрим также слова ТРЮК и ТРЮИЗМ.

Происхождение слова трюк

Через англ. trick «фокус, трюк, ловкий прием». Из ст.-франц. trique от народнолат. *triccāre (см. Хольтхаузен 209).

Происхождение слова трюк в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. ТРЮК – непонятно, зато ТРИК или *ТРИККАРЕ – «вполне понятно». Это ложное объяснение.

Предлагаемая этимология

Предварительное предположение. Слово ТРЮК=ТРЮ+К может быть сокращением КАКОЙ или КАКОЙ-ТО ТРЮ. Остается выяснить значение части ТРЮ. Для этого посмотрим другое слово, также содержащее эту часть – ТРЮИЗМ.

ТРЮИЗМ

Происходит от английского truism «true — верный, истинный» или от французского truisme.

Этимология слова трюизм

ru.wiktionary.org»трюизм

Комментарий. Понятно, что здесь предлагается только значение, а не этимология. Она остается неизвестной.

Предлагаемая этимология

Мы уже знаем, что слово ИЗМ это сокращение «И ЗМЕЙ», то есть означает некий соблазн <http://viXra.org/pdf/2003.0370v1.pdf> . Теперь остается выяснить первую часть – ТРЮ слова ТРЮ+ИЗМ.

По-русски обсуждение какого-либо вопроса или неясности может называться словом ПЕРЕТЕРЁТЬ. Вместо ОБСУДИТЬ и ОБСУЖДЕНИЕ могут говорить «Это нужно ПЕРЕТЕРЁТЬ» или «устроить ТЁРКУ».

А как это выразить в изъявительном наклонении первого лица единственного числа? – Я ТРУ. Понятно, что ТРЮ это небольшое искажение русского слова, попавшего в иностранные языки. Точный смысл слова ТРЮИЗМ – приемлемое разрешение какого-либо вопроса. Как-то так.

Есть еще русские слова ТРУ́(сить) в значении *не решаться* или ТРЯ(стí)сь, то есть *колебаться*, содержащие эти же части ТРУ (или ТРЯ).

Отсюда также и ТРЮК – *найденное* выполнение какого-то элемента.

Посмотрим также и ЭЛЕМЕНТ.

Происхождение слова элемент

Элемент. Немецкое — Element (начало). Французское — element (составная часть). Английское — element (то же). Латинское — elementum (первоначало, первичная материя, начало, возникновение), elementarius (начальный, начинающий учиться). В русском языке слово употребляется с начала XVIII в. Пришло из латинского языка, вероятно, через немецкий. Означает «составную часть чего-либо». Как термин употребляется в химии, где означает: «простое вещество, не разложенное на составные части». Это

слово с давнего времени широко распространено в западноевропейских языках. **Первоисточник** же — латинское слово, происхождение которого не установлено. **Производные:** элементный, элементарный.

Происхождение слова *элемент* в *этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Элемент. Латинское «*elementum*» значило «стихия», потом «основная сущность» и еще — «часть». Доставшись в наследство языкам Западной Европы, оно получило (у нас тоже) много весьма различных значений. «Элементы математики» — ее самая сущность, «химические элементы» — простейшие природные вещества, «трудовые элементы» — трудовая часть, слой общества, «электроэлементы» — электрическая батарейка.

Происхождение слова *элемент* в *этимологическом словаре Успенского Л. В.*

элемент Через нем. *Element* из лат. *elementum* — то же, также «начало, основа»; см. Горяев, ЭС 431.

Происхождение слова *элемент* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

Комментарий. «Начало» и «составная часть» это значения, а не этимология.

Ценным является сообщение «**Первоисточник** — латинское слово, происхождение которого не установлено». То есть этимология **неизвестна**.

Предлагаемая этимология.

Русское слово ЭЛЕМЕНТ является высказыванием ЭЛЕ+МЕН(а)+Т(о) составленным тремя словами, используемыми в слитном виде и в сокращении.

В примерном значении «ИЛИ МЕНЯТЬ ТО». Добавка, меняющая то, в состав чего она входит. Слово используется и в переносном смысле как некое действие, необходимое для получения результата. Всё.

ФОКУС, СЕКРЕТ, ТРЮИЗМ, ЭЛЕМЕНТ, их вероятная этимология (FOCUS, SECRET, TRUISM, ELEMENT, their probable etymology)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких слов русского языка.

Приложен перевод статьи на английский язык.

Abstract. The probable etymology of several words of Russian is considered. The translation of article into English is enclosed.

First, of course, is the 'scientific' etymology.

Origin of the word фокус

Фокус. *German Fokus. Latin focus (home fire). The word фокус meaning 'the point at which the subject to be photographed can be made sharpest' and 'centre' came into the Russian language from Latin through, probably, German at the beginning of the 18th century. **Derivatives:** фокусный, фокусировать.*

Фокус. *German Hokuspokus (focus). Dutch hocus-pocus. English hocus-pocus (trickery). The noun фокус meaning 'a trick based on sagacity and deception of vision' came into the Russian language in the first half of the 19th century from English via Dutch and German. The origin of English hocus-pocus is still unclear. It is probably a fictitious proper name. **Derivative:** фокусник.*

Origin of the word фокус in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Фо́кус. *This is where you have to be careful to separate the two single-sounding words from each other. Фокус-1 is a quiet scientific term. It has several meanings: the "optical point of intersection of rays", "specific point of geometric curves", "focus of inflammation", etc. All of these come from the Latin focus.*

The second, more common фокус (a clever trick involving the deception of an audience) has a far more peculiar history. Medieval circus performers, showing their tricks of the trade, shouted out the "magic" words at the most mysterious moment: "Hocus-pocus!" They unscrupulously mocked the Catholic priests in this way. During Mass (mass), the priests, according to the teaching of the Church, performed a "miracle" every day, as if they transformed wine into blood and bread into the body of Jesus Christ, who died for mankind, at the altar. In so doing they loudly cried out the mysterious Latin words: "Hoc est corpus meum", which means: "Here is my body". At this very moment the "miracle" took place.

Folk entertainers and clowns did not believe in any miracles, but copied priests' incantations for more convincing, not exactly (that would have led them to the stake), but altered... Hoc est corpus meum was made into "hocus pocus!" Credit and glory to the etymologists: they proved to be more perceptive than the medieval inquisitors and solved the mystery of the ancient actors.

Origin of the word фокус in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Фóкус I, already with Peter I; see Smirnov 311. Through German Fokus — the same from Latin focus.

Фóкус II, фóкусник. From German Hokus Pokus focus"(Goethe), from which also фóкус-но́кус (early nineteenth century; see Brodsky, Onegin 132); see Goryaev, Supp. 51; Savinov, RFB 21, 40; Baudouin de Courtenay in Dal 4, 1146.

Origin of the word фокус in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Фóкус (point of intersection of rays). Borrowed in the Petr era from German, where Fokus < Latin focus < 'hearth, fire'.

Фóкус (trick). Original. Abbreviation фокус-но́кус < German "paired addition" Hokus Pokus "focus". Cf. фигли-мигли.

Origin of the word фокус in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. So, ФОКУС in Latin is simply FIRE. And that's the whole etymology. But it is only the *meaning*, not the *origin*, i.e. the etymology. If it is a borrowing, i.e. its etymology is non-Russian, it must be sought in another language, which is an impossible task for an etymologist, even one who knows a foreign language as NON-Russian, so there is *no* etymology for the word ФОКУС. And we go back to the Russian language.

Proposed etymology

Russian ФОКУС=ФО+КУС may be a slight distortion of БО+КУС meaning БОТ+КУСОК (here is a piece) or БОТ+КУСАЙ (bite here). Which corresponds to the expressions *Накось – ВЫКУСИ* (Up yours; literally BITE here) or *Близок локоть, а не УКУСИШЬ* (So near and yet so far; literally the elbow is close but you can't BITE it). Here, the word *ВЫКУСИ* or *УКУСИ*, *ВКУСИ* probably directly means ФОКУС. the phrase *РАЗГАДАТЬ ФОКУС* (figure out the trick) exists with the phrase *РАСКУСИТЬ, в чем тут СЕКРЕТ* (get to the bottom) with the same meaning.

Even supposedly meaningless mock poem ФОКУС-ПЮКУС is a Russian abbreviation *БО(м) КУС(ок) – ПЮКУС(учь)*, i.e. try to *unravel* it, incomprehensible in any other language.

Let us also look at the etymology of the word СЕКРЕТ.

Origin of the word секрет

Секрém. Borrowed from French, where secret comes from the **Latin** *secretus* "separate" from the verb *secernere* "to separate".

Origin of the word секрет in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. So, in Latin, *CEKPET* is *secernere* "to separate". Apparently, from the Russian word *СЕКИРА* (pole-axe) meaning *ОТЦЕКАТЬ* (chop away). This pseudo-Latin "etymology" is false, of course.

Секрѐм. From the Latin sekretus "secretive". In everyday life, we encounter only this one meaning "mystery". There is a second meaning living in the language of science, the substance secreted by the glands of the body. It may have come about because the Latin sekretus has another meaning: "separated", "set apart".

Origin of the word секрет in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Comment. Apparently, secretive is an additional meaning, the original meaning is still **CHOPPED AWAY**.

секрѐм, beginning with Peter the Great (Smirnov 273). Probably through Polish sekret (Christiani 19; Smirnov, ibid.) or from French secret from Latin sēcrētus «отделенный; скрытый; тайна».

Origin of the word секрет in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. All the same: Latin from Russian *СЕКИРА, СЕЧЬ, ОТЦЕКАТЬ*.

Секрѐм. Borrowed in the Petr era from Polish, where sekret < French secret, transferring Latin secretum "secret" (from secretus "separated; hidden; secret"). See секта, сечь.

Origin of the word секрет in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Proposed etymology

The word *CEKPET* is a statement made up of three meaningful words, used in a fusion and abbreviation. *CEKPET=CE+KP(ыть)+ET(o)*, meaning "something covered; invisible; hidden". The Latin etymology was not required.

Let us also look at the words *ТРЮК* and *ТРЮИЗМ*.

Origin of the word трюк

*Through the English trick "hocus-pocus, stunt, a clever trick". From the Old French trique from vulgar Latin *triccāre (see Holthausen 209).*

Origin of the word трюк in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. *ТРЮК* is incomprehensible, but *TRICK* или **TRICCĀRE* is "quite understandable." This is a false explanation.

Proposed etymology

Preliminary assumption. The word *ТРЮК = ТРЮ+К* may be an abbreviation of *КАКОЙ* (what) or *КАКОЙ-ТО ТРЮ*. It remains to find out the meaning of the part *ТРЮ*. Let us look at another word, which also contains this part, *ТРЮИЗМ*.

ТРЮИЗМ

It comes from English truism "true, faithful" or from French truisme.

Etymology of the word трюизм

ru.wiktionary.org>трюизм

Comment. It is clear that only the meaning is suggested here, not the etymology. It remains unknown.

Proposed etymology

We already know that the word *ИЗМ* is an abbreviation of *ИЗМЕЙ* (and a snake), i.e. it means some kind of temptation (<http://viXra.org/pdf/2003.0370v1.pdf>). Now the first part *ТРЮ* of the word *ТРЮ+ИЗМ* remains to be clarified.

Discussion of an issue or ambiguity in Russian may be called the word *ПЕРЕТЕРЁТЬ* (literally to grind). Instead of *ОБСУДИТЬ* (to discuss) and *ОБСУЖДЕНИЕ* (discussion), they can say *Это нужно ПЕРЕТЕРЁТЬ* or *устроить ТЁРКУ*.

How do you say it in the indicative first person singular? *Я ТРУ*. Clearly, *ТРЮ* is a slight distortion of a *Russian* word that has made its way into foreign languages. The exact meaning of the word *ТРЮИЗМ* is an acceptable resolution of an issue. It goes something like this.

There are also Russian words *ТРЮ́* (*цуть*) meaning *not dare do smth* or *ТРЯ(сти)сь*, i.e. *to hesitate*, containing the same parts *ТРУ* (or *ТРЯ*).

Hence also *ТРЮК*, the *found* fulfilment of some *element*. Let us see also *ЭЛЕМЕНТ*.

Origin of the word элемент

Элемент. German Element (beginning). French element (component). English element (same). Latin elementum (primordial, primary matter, beginning, emergence), elementarius (primary, beginning to learn). In Russian, the word is used from the beginning of the 18th century, and came from Latin, probably through German. It means a constituent part of something. It is used as a term in chemistry, where it means a simple substance that has not been broken down into its constituent parts. The word has long been widely used in Western European languages. The original source, however, is a Latin word, the origin of which has not been established. Derivatives: элементный, элементарный.

Origin of the word элемент in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Элемент. The Latin elementum meant "element", then "basic essence" and "part". Inherited by the languages of Western Europe, it has received (also by us) many very different meanings.

"Elements of mathematics" are its very essence, "chemical elements" are the simplest natural substance, "labour elements" are the labour part, the layer of society, "electric elements" are the electric battery.

Origin of the word элемент in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Элемент. Through German Element from Latin elementum, the same, also "beginning, base"; see Goryaev, ES 431.

Origin of the word элемент in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. "Beginning" and "constituent" are meanings, not etymology. The message "*The original source, however, is a Latin word, the origin of which has not been established*" is valuable. That is, the etymology is *unknown*.

Proposed etymology

The Russian word ЭЛЕМЕНТ is a statement ЭЛЕ+МЕН(а)+Т(о) made up of three words, used in a fusion and abbreviation.

Approximate meaning is ИЛИ МЕНЯТЬ ТО (or to change that). An additive that changes what it is a part of. The word is also used figuratively as some action required to get a result. That's it.